

La asociación [en torno a la revista literaria trimestral Linden Lane] ha terminado en divergencias y separación.



Arenas



Padilla



Cuza

Pugna entre 3 escritores en el exilio

Por FERNANDO VILLAYERDE

Especial para El Miami Herald

Tres escritores cubanos llegados en años recientes a Estados Unidos, tras sufrir diversos tipos de hostigamiento y censura en Cuba, y unidos aquí para la publicación de un periódico cultural, han entrado en conflicto.

Y la asociación ha terminado en divergencias y separación.

Los tres son Reinaldo Arenas, Heberto Padilla y Belkis Cuza Malé, y el choque entre el primero y los dos últimos toca la revista trimestral *Linden Lane*, de la cual era aquél *advisory editor* y de la que el matrimonio Padilla-Cuza sigue siendo editor y directora, respectivamente.

En nota de prensa, una copia de la cual fue enviada al Miami Herald con la solicitud de su publicación, Arenas plantea divergencias con sus ex colegas por "la línea tanto política como literaria que a veces", dice, sigue la publicación.

Las versiones sobre la ruptura son un tanto conflictivas.

Arenas, si bien no usa nunca en su nota la palabra renuncia, parece indicar que de eso se trata, al anunciar, en tercera persona: "Arenas se separa de *Linden Lane Magazine*", y señalar que ya no es "*editor advisory* de la revista *Linden Lane*".

El autor corroboró esto luego desde Nueva York en entrevista telefónica, al expresar que "amistosamente, me quiero retirar" de la revista.

Pero Cuza, localizada por teléfono en Nueva Jersey, donde reside, afirmó, especificando que lo hacía dentro de su cargo de directora:

"Reinaldo Arenas no ha renunciado. Yo lo he botado a patadas".

Continúa en la página 9

La batalla de los intelectuales

Tres escritores cubanos en pugna

VIENE DE LA PAGINA 1

Añadió que Arenas "se enteró de que no estaba en la revista cuando recibió el último número" de la publicación, distribuido en los días finales de marzo.

Y en efecto, en el último número de *Linden Lane*, el nombre de Arenas no aparece ya en el machón.

La versión de Arenas fue un tanto más sutil.

Aseguró el escritor que "Belkis Cuza prefirió aceptar que yo no apareciese".

"La polémica no viene de este número", agregó. "Lo que Belkis no dice es que ya habíamos discutido hace tres meses, desde el número pasado. Yo le mandé una carta. Ella sabía que de no aparecer en este número unos materiales que yo le había enviado, yo iba a renunciar. Entonces no publicó los trabajos y no me puso en la revista".

Cuza descartó por otra parte tajantemente que la partida de Arenas pudiera significar la desaparición de *Linden Lane*, que ya ha publicado cinco números, y señaló que la responsabilidad de publicar la revista descansa en ella y su esposo Padilla.

Arenas trató aparentemente de ser más conciliatorio que en su nota al expresar por teléfono que "esto no constituye ninguna declaración de guerra... pero hay cosas con las que no estoy de acuerdo".

Entre las cosas con las que dice no estar de acuerdo, mencionó "materiales sin calidad, cuestiones de diseño y algunas cosas de carácter ideológico".

Por su parte, Padilla prefirió no discutir. Declaró desde Nueva Jersey que no deseaba hacer comentario alguno a la nota de Arenas, al menos hasta que tuviera oportunidad de leerla.

Señaló exclusivamente que se negaba a hacer comentarios sobre este choque, por considerar que ello "perjudica al exilio" y "sólo redundaría en beneficio de los de allá".

Al conocer esto, Arenas indicó: "Yo sé que cualquier crítica a la gente del exilio nos perjudica, pero ¿hasta qué punto uno no puede hacer críticas, por no perjudicar?". Aseguró que su deseo es que su crítica sea "constructiva".

Arenas repitió los lineamientos

generales de sus divergencias con *Linden Lane*, señaladas en la nota. Destacó su disgusto tanto por la no publicación de algunos trabajos como por la publicación de otros y precisó su opinión del porqué:

"¿Por qué no se publican? Porque critican un mundo académico al que Padilla pertenece... y con el que no quiere tener rencillas".

Especificando, Arenas mencionó, entre los materiales que hubiera deseado ver publicados, "un importante trabajo crítico realizado por Reinaldo García Ramos [escritor cubano, venido como Arenas a Estados Unidos por el puente marítimo del Mariel] sobre el libro *Literatura Cubana de la Revolución*, del profesor Seymour Menton, quien hacía una apología a los escritores castristas".

Señaló también la no publicación de "un trabajo de Ismael Lorenzo [también llegado por el Mariel], donde [Lorenzo] critica al profesor Angel Rama por haber confeccionado un número de la

revista *Review*, del Center for Interamerican Relations, dedicada al exilio, donde los cubanos no figuran".

(El Center es una institución dedicada a divulgar en Estados Unidos la obra de escritores y artistas de Latinoamérica. La publicación del número de *Review* asesorado por el crítico uruguayo Rama, sobre los escritores latinoamericanos exiliados y del cual se excluía a los cubanos, provocó una protesta de intelectuales exiliados de Cuba).

Al conocer las críticas de Arenas, Cuza respondió:

"Yo quiero que la revista sea amplia. Pero quiero que tenga un mínimo de calidad".

Arenas aseguró que siente "aprecio por la poesía de Padilla y por su obra" pero reiteró que la publicación en *Linden Lane* de César López, al que acusa de vinculaciones con la seguridad cubana, y César Leante, "parece evidenciar que Heberto Padilla no quiere desvincularse completa-

mente de *El César*..."

López y Leante son cubanos. El primero reside en Cuba y un trabajo suyo aparece en el último número de *Linden Lane*. Según la revista, a partir de 1971, López "ha estado completamente marginado del mundo intelectual cubano".

Leante recibió recientemente asilo político en España, tras desempeñarse muchos años como funcionario cultural del régimen cubano.

Dos colaboraciones de Leante ya habían aparecido en el primer y cuarto números de la revista.

La discusión toca hasta el pan y los frijoles.

En su nota, Arenas censura una supuesta comercialización de la revista, al decir que "en el último número figuran desde el anuncio de una panadería hasta una marca de frijoles en conserva..."

Pero estos detalles sí sería mejor dejarlos, para que se resolviesen en privado.

es que su crítica sea "constructiva".

Arenas repitió los lineamientos

¿Quiénes son los tres escritores?

Los protagonistas del conflicto son:

- Reinaldo Arenas, novelista cubano nacido en 1943.

Sus obras han sido publicadas en numerosos idiomas y entre ellas se destacan *El Mundo Alucinante*, metáfora contra los totalitarismos y las prisiones, y la recién publicada *Otra vez el mar*.

Preso en Cuba durante el gobierno de Fidel Castro; en los años 70, sus obras son retiradas de la circulación y él es hostigado por el régimen por el envío clandestino y publicación de sus libros en el extranjero.

- Heberto Padilla, nacido en 1932 en Pinar del Río, Cuba. Tras unos años de apoyo a la revolución, gana el premio de la Unión de Escritores y Artistas por su poemario *Fuera del juego*, que plantea una actitud crítica ante la revolución. El libro provoca una reacción iracunda del gobierno cubano y Padilla es acusado de atacar a la revolución.

En 1971, es eje de la controversia conocida como "el caso Padilla", al ser encarcelado y obligado a una "autocrítica" pública. Muchos intelectuales del mundo, algunos hasta entonces partidarios de Castro, defienden a Padilla en una carta abierta.

Tras años de marginación y censura, Padilla llega a Estados Unidos a principios de 1980.

- Belkis Cuza Malé, escritora y pintora cubana nacida en 1942. Autora entre otros del poemario *Cartas a Ana Frank*, así como de *Juego de damas*, requisado por las autoridades cubanas en imprenta.

Casada con Padilla, es involucrada por éste en la sesión de crítica montada por el gobierno cubano tras el encarcelamiento del poeta; como Padilla, pasa a partir de entonces a ser virtualmente una no-persona en Cuba.

MECANOGRAFIA-TRADUCCIONES
(INGLES-ESPAÑOL)

SERVICIO POR EXPRESO

Por toda la nación — Traducciones mecanografiadas de cinta/borrador. recogida local disponible.

Servicio Ejecutivo — Bajos Precios

Llame a Donna (201) 671-1858